2.50

Россійское музыкальное издательство

RUSSISCHER - MUSIK - VERLAG. G.m.b.H.

Г. КОНЮСЪ

G. CONÜS

„Лѣсъ шумитъ"

Симфоническая картина

соч. 30.

Переложеніе для 4-хъ рукъ автора.

Берлинъ
Москва

„Der Wald rauscht"

Sinfonisches Bild

op. 30.

Klavierauszug zu 4 Händen vom Verfasser.

Berlin
Moskau

И. БИЛИБИНЪ. 1909

Printed in USSR
(Russia)

I. BILIBIN. 1909

Binders

Please leave this on

G. CONUS

„La forêt bruisse"

Tableau symphonique
pour grand orchestre

d'après la légende de
W. KOROLENKO.

Partition	Prix	M.10.— net / R. 4.50
Parties d'orchestre	„	M.16.50 net / R. 7.50
Réduction pour piano à quatre mains par l'auteur	„	M. 5.50 / R. 2.50

1910.

Propriété de l'Editeur pour tous pays.

Собственность.

Eigentum des Verlags für alle Länder.

EDITION RUSSE DE MUSIQUE

Berlin Moscou

РОССІЙСКАГО МУЗЫКАЛЬНАГО ИЗДАТЕЛЬСТВА

RUSSISCHER MUSIKVERLAG G.M.B.H.

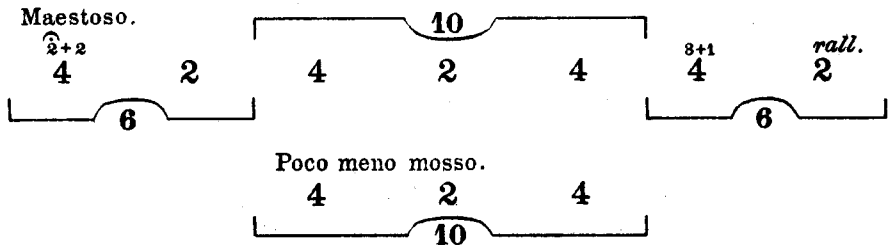
Берлинъ Москва

Berlin Moskau

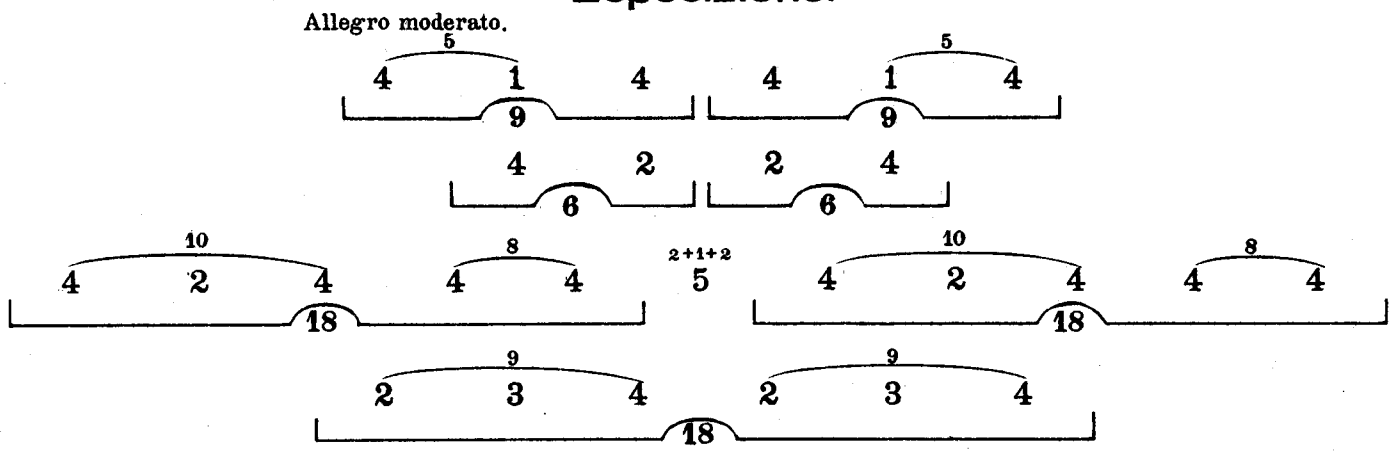
BREITKOPF u. HÄRTEL - BRÜSSEL - LONDON - NEWYORK.

Schema metrico.

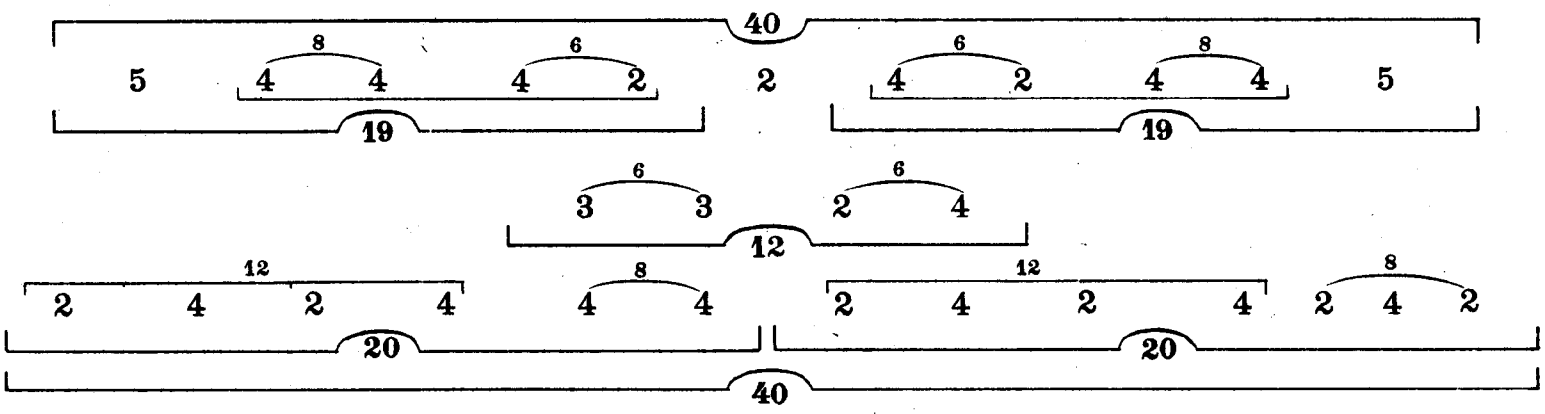
Introduzione.



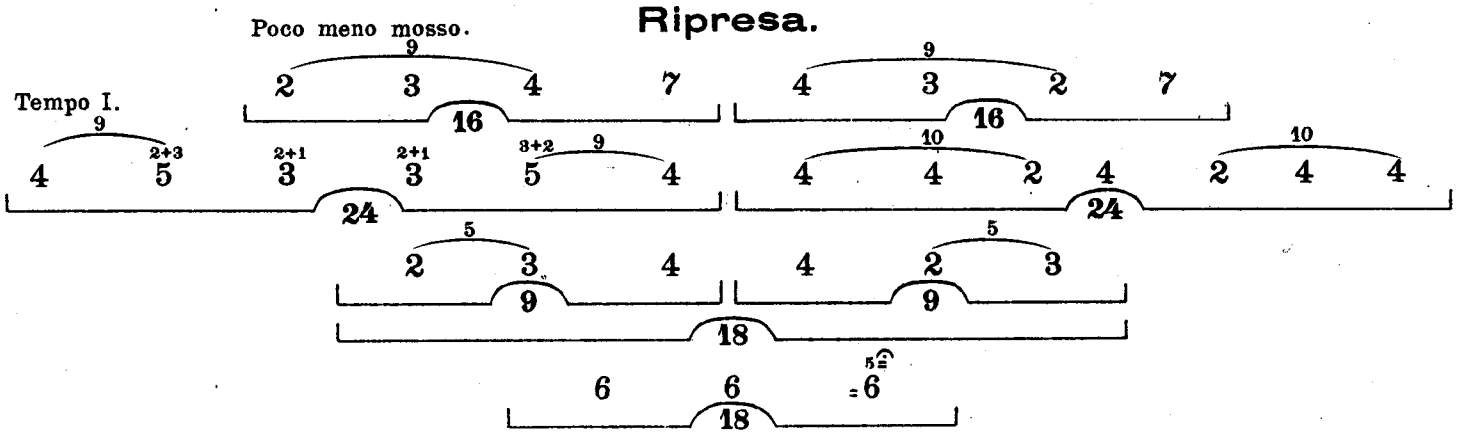
Esposizione.



Svolgimento. (Poco agitato.)



Ripresa.



M
204
C765

379462

Программа.

„Лѣсъ шумѣлъ . . . Въ этомъ лѣсу всегда стоялъ шумъ, ровный, протяжный какъ отголосокъ дальняго звона, спокойный и смутный, какъ тихая пѣснь безъ словъ, какъ неясное воспоминаніе о прошедшемъ. Отъ дуновенія вѣтра лѣсной шумъ проносится глубокимъ, усиливающимся аккордомъ.

Вотъ завела буря пѣсню въ лѣсу. Поднялся вѣтеръ, пошелъ крутить; бѣгаетъ по лѣсу, смѣется и плачетъ. Разыгралась буря, сердито заворчала, заревѣла; ломаетъ сосны, выворачиваетъ ихъ съ корнями. Весь боръ гудетъ и стонетъ, волнуясь какъ расходившееся море. Въ лѣсу идетъ говоръ тысячи могучихъ голосовъ, о чемъ то грозно перекликающихся во мракѣ.. Буря поетъ свою пѣсню, а гулкое эхо подхватываетъ ее и уноситъ съ собой въ глубь разыгравшейся лѣсной стихіи.

Буря стихла. Грозныя пѣсни ея смолкли, но лѣсъ шумитъ . . . Въ немъ всегда стоитъ шумъ, потому что это старый дремучій боръ, который не вѣдалъ еще пилы, котораго не касался топоръ.“

(Изъ полѣсской легенды „Лѣсъ шумитъ“, Вл. Короленко.)

Programm.

„Der Wald rauschte . . . In diesem Wald ertönte von jeher ein gleichmäßiges, gedehntes Rauschen, dem Widerhall ferner Klänge vergleichbar; ein ruhiges, düsteres Rauschen, einem Lied ohne Worte, der dunklen Erinnerung an eine Vergangenheit vergleichbar. Beim Wehen des Windes schwillt des Waldes Rauschen zu einem mächtigen Akkord.

Nun trägt der Sturm sein Lied in den Wald. Der Wind hat sich erhoben, schlingt Kreise, jagt durch den Wald, lacht und weint. Sturm ist hereingebrochen, hat seine drohende Stimme erhoben, zu brüllen begonnen; bricht die Fichten, reißt sie samt den Wurzeln aus der Erde. Der ganze Hain rauscht und stöhnt, gleich dem aufgeregten, sich weitenden Meere. Im Walde erheben sich Stimmen aus mächtigen Kehlen, die sich in der Finsternis drohende Worte zurufen. Der Sturm hat sein Lied angestimmt, und das dumpfe Echo fängt es auf und trägt es in die Tiefe der sich entladenden Waldeselemente. —

Der Sturm hat sich gelegt. Seine drohenden Lieder sind verstummt. Doch der Wald rauscht . . . Hier ertönt immerdar ein Rauschen, denn dies ist ein alter schlummernder Hain, der noch keine Säge erblickt hat, in dem noch keine Axt erklungen ist.“

(Aus W. Korolenko's Legende „Der Wald rauscht“.)

Programme.

«La forêt bruissait . . . Cette forêt était pleine d'un ininterrompu murmure, paisible et sonore comme l'écho de cloches lointaines, doux et vague comme un chant sans paroles, comme une confuse réminiscence des temps passés. Le souffle du vent enfle ce murmure et le promène en accords profonds et prolongés.

Soudain l'orage entonne son chant dans la forêt. Le vent s'élève, se met à tournoyer, furette dans les taillis, rit et pleure. La tempête éclate furieuse, elle mugit et gronde, et déracine et renverse les pins. La forêt entière tonne et gémit, s'agitant comme une mer démontée. On croit entendre des milliers de voix menaçantes, s'entr'appelant dans les ténèbres. L'orage chante ainsi son chant et l'echo résonnant s'en empare et l'emporte dans les profondeurs de la forêt en démence.

La tempête se calme. Les chants lugubres ont cessé, mais la forêt bruisse . . . Il y règne un bruissement continu, car c'est une ancienne et vierge forêt, qui n'a jamais encore vu de scie, que la cognée n'a point effleurée.»

(Tiré de la légende «La forêt bruisse...» de Wladimir Korolénko.)

Programma.

"The forest was murmuring: . . . The greenwood was filled with a gentle rustle like the echo of distant chimes, soft mysterious as a song without words, or as the misty remembrance of long ago. The whispering breezes increase and mingle with the woodland sounds.

Suddenly the storm Sprite breaks forth into song. The wind whirls through the copse laughing and crying by turns. The tempest breaks furiously; rumbling and bellowing, tearing forth the pine trees. The whole forest shudders and groans heaving as an angry sea. A thousand menacing voices seem to call each other through the darkness. So sings the storm sprite, the echoes of that song float away penetrating the darkest depths of the wood.

The storm abates, those menacing songs have ceased, but the forest always murmurs. These woodland voices never cease, for it is an ancient primeval forest unscathed by axe, or by the desecrating touch of the woodman." — — —

(From a legend "The murmuring Forest" by Wladimir Korolenko.)

„Лѣсъ шумитъ.“ | „Der Wald rauscht.“

Secondo.

Георгій Конюсъ.
Georg Conüs. Op. 30.

Maestoso. ♩= 63

sfp sfp

1

mf fp pp

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

pp fp mp

Ped. Ped. Ped.

2

mf p mf mp sf sf

Ped. Ped.

f p mf 3 p rall. p 3

„Лѣсъ шумитъ." | „Der Wald rauscht."

Primo.

Георгій Конюсъ.
Georg Conüs.

Op. 30.

Maestoso. ♩= 63

sfpp f sfpp f mf

1 f 1 mp 8 f

14 11 14 13

2 f 1 mp mf p mf

mp sf sf f mf 3 rall. 3

Secondo.

pp

f

3

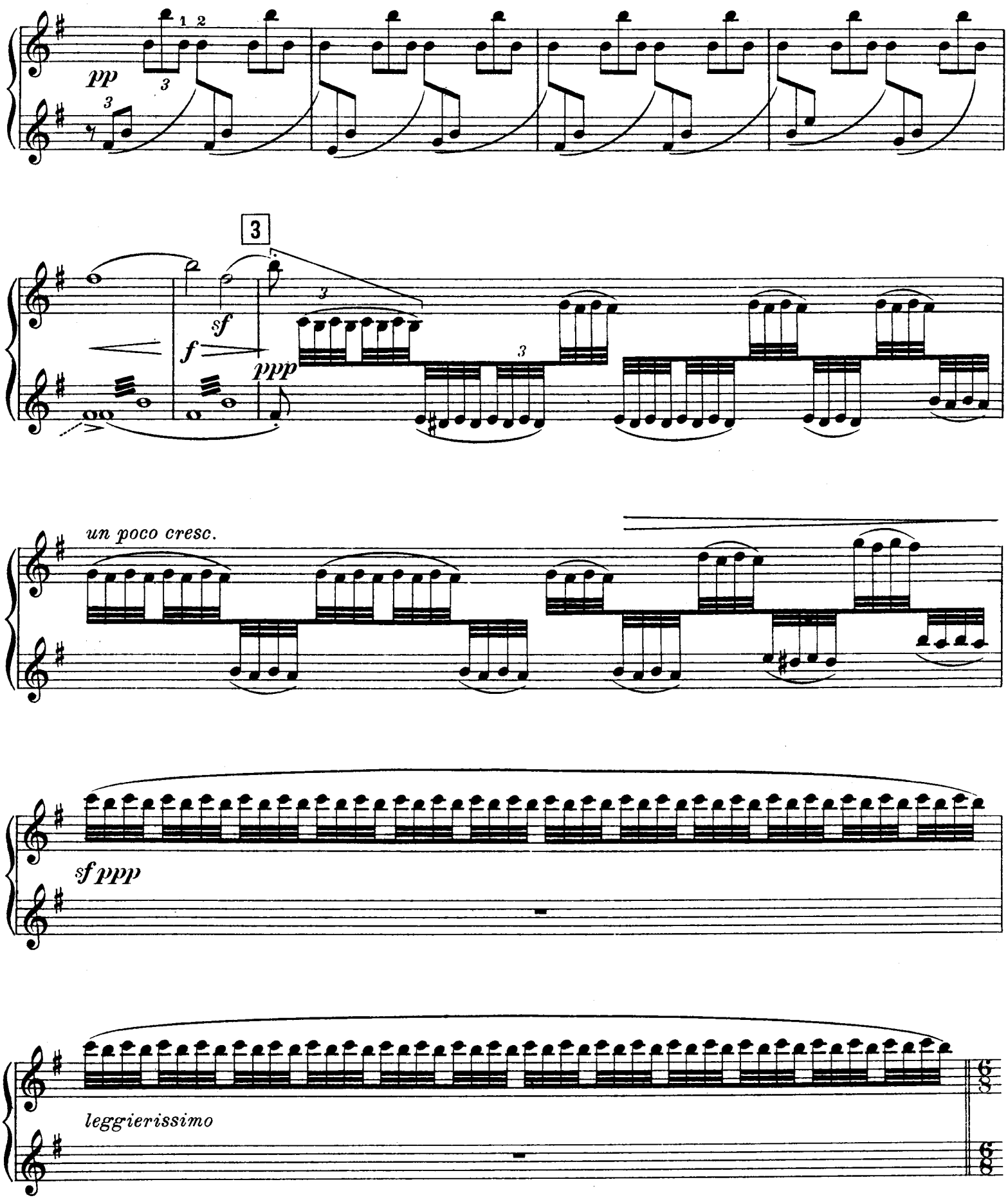
ppp

un poco cresc.

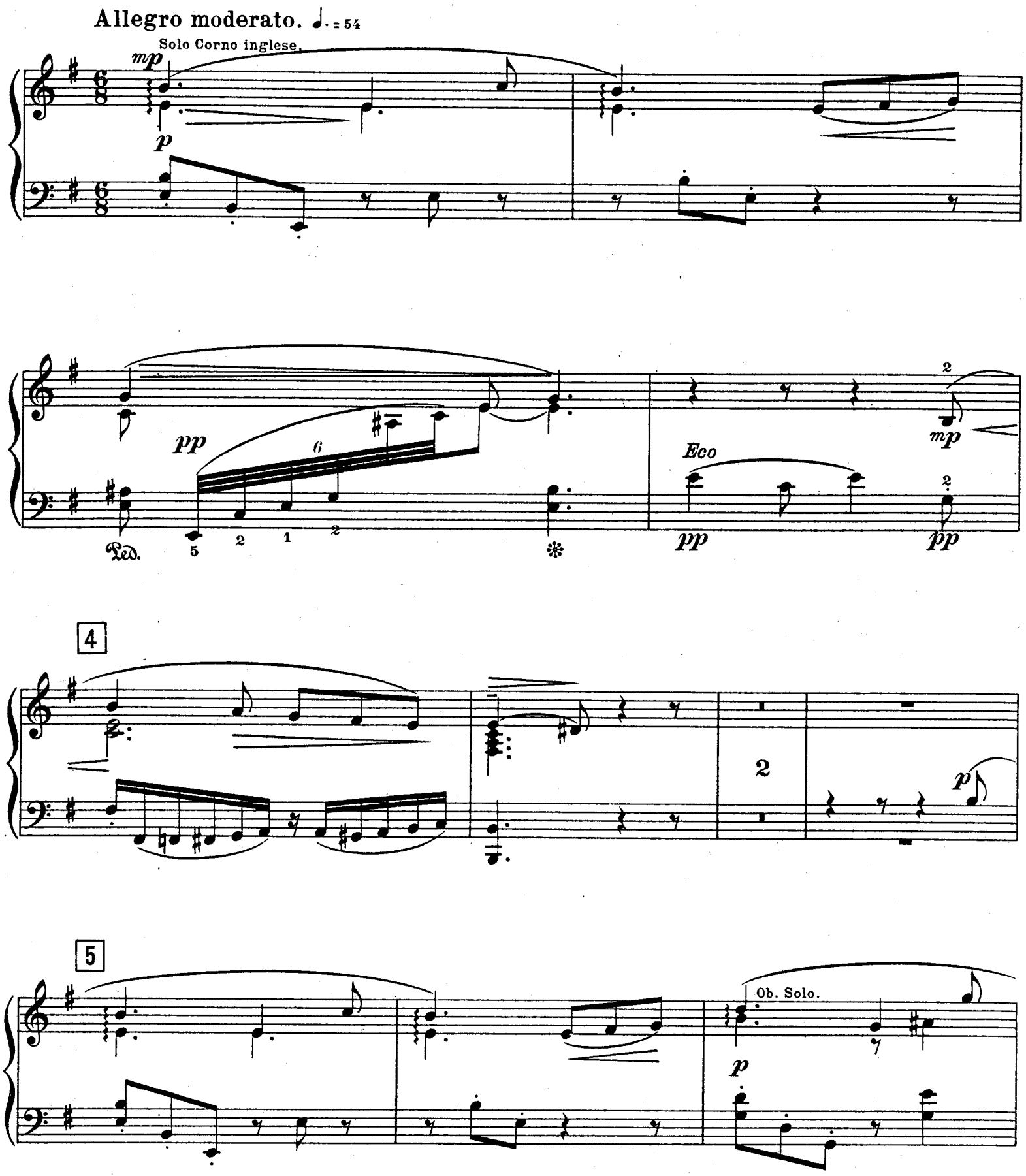
sf ppp

leggierissimo .

Primo.



Secondo.


Allegro moderato. ♩. = 54
Solo Corno inglese.
mp
p
pp
6
Ped.
5
2
1
2
Eco
pp
2
mp
2
pp
4
2
p
5
Ob. Solo.
p

Allegro moderato. ♩. = 54

ppp

ppp

4

pp

ppp

ppp

8

ppp

ppp

Secondo.

pp

Corno Solo.

6

p

mp

7

p

mp

mp

mf

f

mf

mp

p

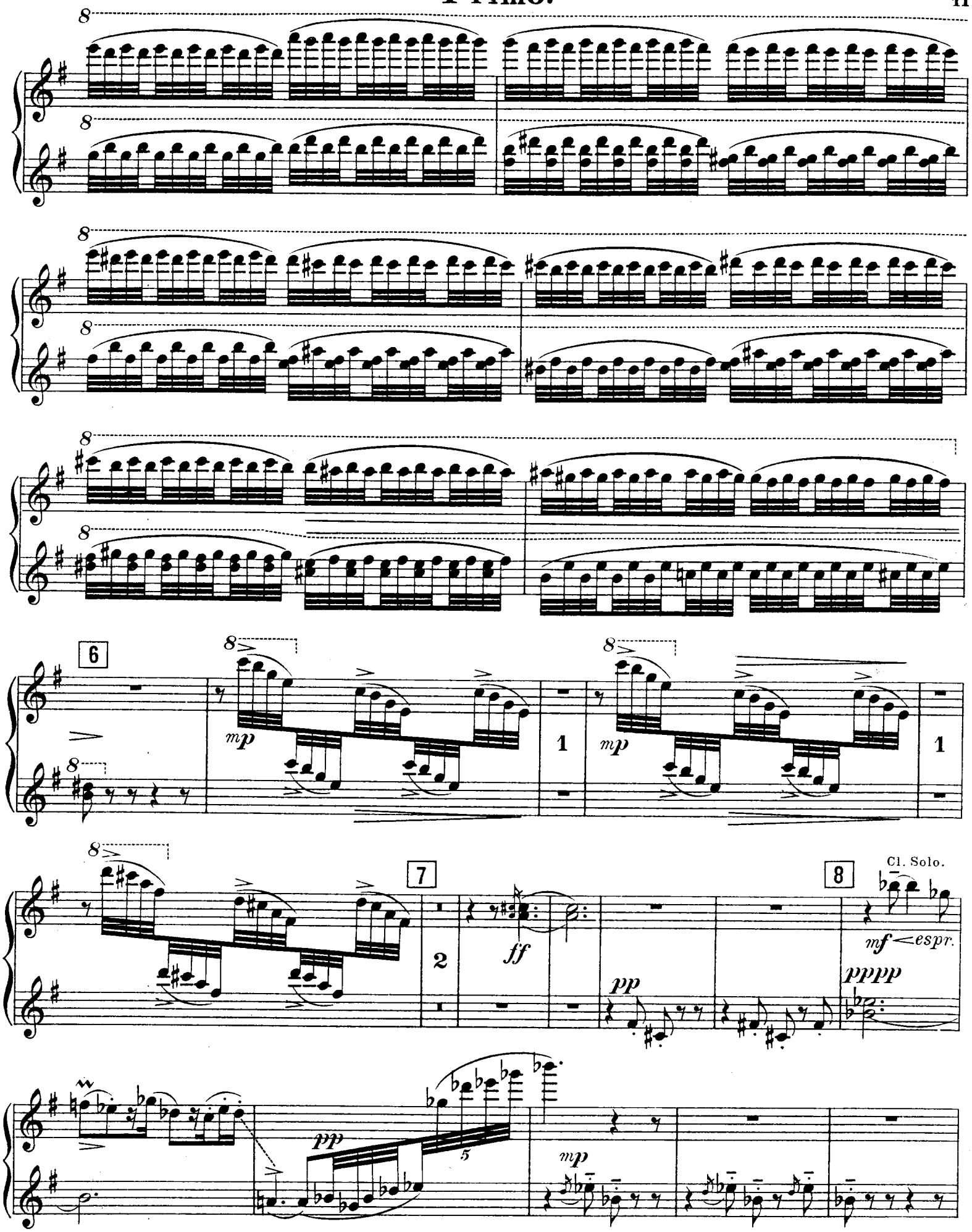
pp

dim.

8

pppp poco

mp


6
mp
1
7
2
ff
pp
8
Cl. Solo.
mf
espr.
pppp
5

9

Celli.

p

sf pp *pp*

pppp

10

pppp

11

p

pppp

p

p

12

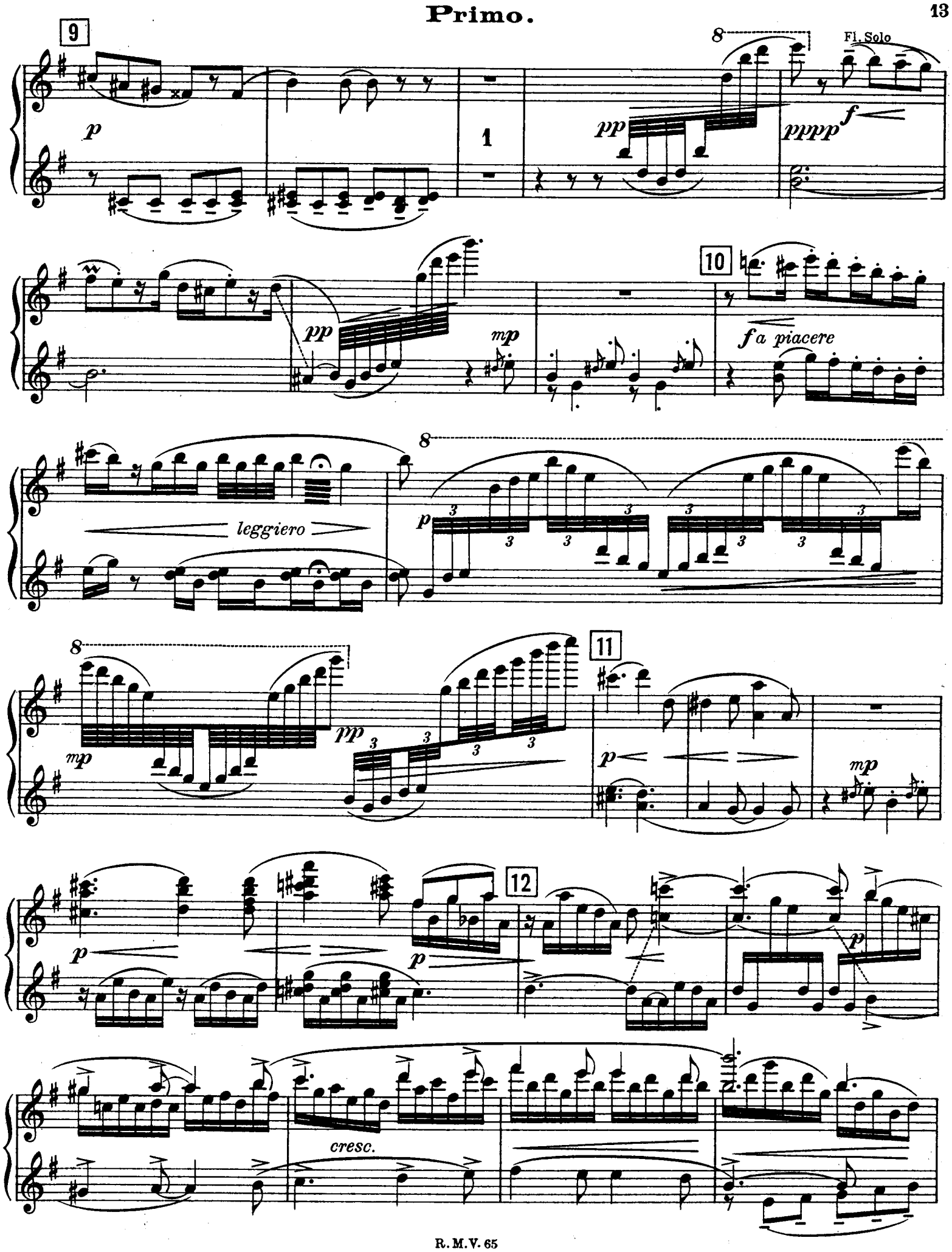
p

p

cresc.

p

cresc.


9
p
1
pp
pppp
f
Fl. Solo
pp
mp
10
f a piacere
leggiero
p
mp
pp
11
p
mp
p
p
12
p
cresc.

Secondo.

13

mf *molto espressivo*

f

f

14

p

p

Ped.

15

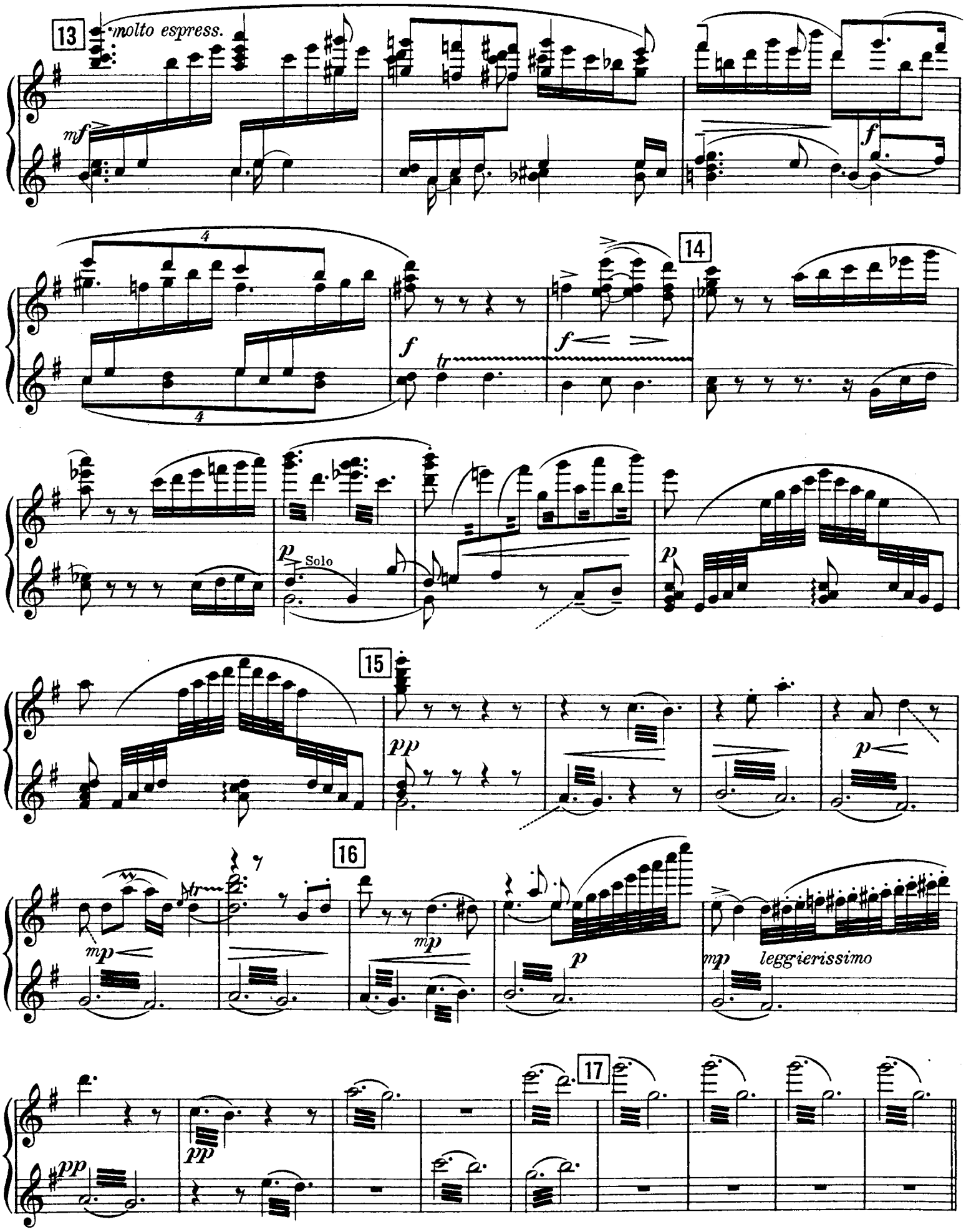
pp

pp

16

pp

17


13
molto espress.
mf
f
4
4
f
tr
f
14
p
Solo
p
15
pp
p
16
mp
tr
mp
p
mp
leggierissimo
pp
pp
17

Secondo.

Poco agitato. ♩. = 96

18

1

19

20

Primo.

Poco agitato. ♩. = 96.

18

mf *ff* *f* *mf* *mp* *p*

mf

p *mf*

19

mp *f*

mf *cresc.*

20

ff *mf* *f*

Secondo.

sff mp

mf f sff

21

cresc. f

ff f

mf mp p

22

mf mp f mf

23

sff f

ff mf f

sff 21 cresc. ff

f

mf mp p

mf mp f mf

Secondo.

ff

poco allargando

ff

24 **Maestoso.**

ff

Soli Trboni

25

26 **Poco più Vivo.**

simile

ff

poco allargando

24 **Maestoso.**

ff

25

26 **Poco più Vivo.**

Secondo.

27 **Maestoso.**

sempre crescendo

28

29 **Poco più Vivo.**

allargando

27 Maestoso.

sempre cresc.

28

29 Poco più Vivo.

ff

allargando

30 Poco meno mosso.

fff

destra

dim.

31 Tempo I. ♩.=54

sf p

32

sf p

mp

pp

mf

ff

pp

p

33

f

pp

p

2

pp

30 Poco meno mosso.

fff

dim.

31 Tempo I.

♩.= 54

sf *p*

f

32

sf *p*

mf Solo C. Inglese.

mp

mf *ff*

mp Solo

pp

p

Solo Corno

p

pp

33 *slentanto*

pp

p

Tempo I.

Secondo.

sf pppp giocoso spontaneo

34

35 Soli Viole e Fag.

p

36

p *sf* *pppp*

sf pppp

mf giocoso spontaneo

pp

34

molto espressivo

pp

mf

mp

35

p

mp

Soli.

p

36

1

mf

p

pp

espressivo molto

f

dim.

Secondo.

37

p

pppp

38

cresc.

s.

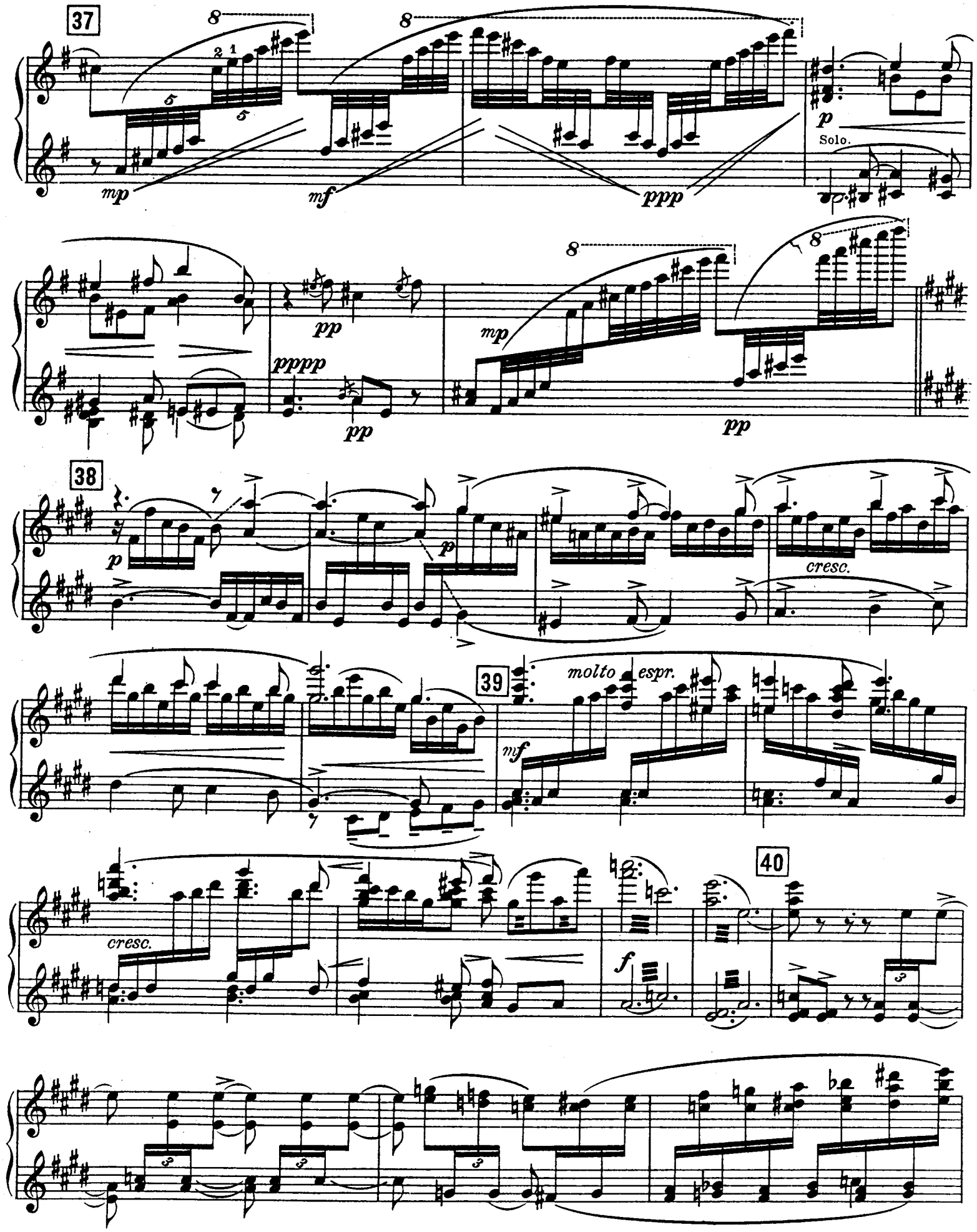
39

mf *molto espressivo*

cresc.

f

40


37
mp
mf
ppp
p
Solo.
pp
pppp
mp
pp
38
p
p
cresc.
39
molto espr.
mf
cresc.
f
40

Secondo.

p

p

41

pp

42

pp

43

poco cresc.

pp

44

pp

p

pp

45

ppp

p Solo Tromba

p

41

pp

mp

p

tr

mp

mp

42

leggierissimo

pp

pp

43

44

poco cresc. pp

45

8

mp

p

pp

ppp

R. M. V. 65

Stich und Druck von C. G. Röder G.m.b.H. Leipzig.

279462